

## Примеры текстов для первого задания (письменный перевод)

### Текст № 1.

Engineers don't sit back and watch – they make things happen. Using innovation, creativity and a wealth of knowledge, engineering graduates are impacting the world unlike any other.

The world is changing, and engineers are the ones behind so much of this development. The majority of today's services and products had some element of engineering involved in their conception at least, paving the way to long, fulfilling and healthy lives for the people influenced by them.

Engineers must be critical yet creative; curious yet capable; as well as ready to handle the constantly changing world.

The wide range of disciplines that fall under the engineering title mean that no matter what the prospective student's interest, there's bound to be one facet of the sector they'll find enticing and engaging. Whether its civil, electrical, chemical or mechanical engineering, if you like tinkering, creating, designing or building, the engineering sector has a place for you.

In an advanced technological world, we need engineers to bring ideas into reality. By applying the principles of mathematics and science, engineers develop solutions to the world's biggest technical issues.

You could find yourself doing anything from building new bridges to developing electrical sockets for refugee camps; working on special effects for blockbuster movies or testing aircraft and aerospace products. With a myriad of positions open to engineers in almost every field, graduates happily welcome the huge choice of careers they have the potential to explore.

The engineering portfolio knows no bounds, but these people are all working to the same common goal: building a sustainable world. Whatever you wish to contribute to society through your engineering dedication, nothing compares to the knowledge that you've achieved something that's impacted people's lives for the better.

### Текст № 2

#### Women in science

A recent skills survey conducted by the Institution of Engineering and Technology (IET) has revealed that women make up just nine percent of the UK's engineering workforce. It's astonishing to see such a low figure in early 2018.

But that's not to say that women have never been present on the engineering circuit. As **Royal Holloway Electronic Engineering lecturer, Dr Stefanie Kuenzel**, explains, "By discovering Edith Clarke (1883 –1959), who allegedly was the first female electrical engineer, it was made clear to me that women working in Engineering or Power Systems is really not a new topic, but even allowing for elapsed time, it's noteworthy that the percentage of women working in the field remains small."

That's why the university's Department of Electronic Engineering is so committed to encouraging more female engineers, engaging them through a dynamic portfolio of degrees. With an industry-focused curriculum and cutting-edge research facilities, Royal Holloway,

University of London's electronic engineering programmes are igniting a wealth of student interest.

To continue this gender-neutral endeavour, the Department of Electronic Engineering is moving into a brand new science building. This extraordinary study space will have state-of-the-art technology available for all staff and students, plus a 268-seat lecture theatre, multi-functional seminar rooms and innovative laboratories.

During the construction of this new learning environment, students were given the chance to name it after a famous female in science and engineering. From the shortlisted candidates, the winner was announced in March, and the building will be known as the Beatrice Shilling Building, named after a pioneering engineer in the early half of the 20th century when female engineers were extremely rare. The name reflects Royal Holloway's ambition and its students; a name that is both inspired by its principles and looks ahead to the future.

Текст № 3

## **Computer Science: A career for the digital age**

As we recover from one of the biggest international cyberattacks the world has ever seen, never has the role of Computer Science been more relevant or pressing.

We live in a digital age full of opportunity and potential, and there is no chance of it abating anytime soon. Computers already infiltrate every aspect of our everyday lives, so we need computer scientists to theorise, design, develop, and apply the software and hardware for the programmes we use, as well as to offer protection for any future attacks.

We're only just scratching the surface of the potential of computers and the benefits we as a society are able to gain from them. Computer scientists are at the forefront of uncovering this, not only seeking solutions to new problems, but also striving to improve the current solutions that exist. These people push for the results that make our lives easier and more efficient, whether this be in healthcare, education, finance or engineering.

Due to the proliferation of computers throughout society, computer scientists are needed in virtually every field. This high demand gives students the freedom to work all over the world, enjoying excellent graduate prospects upon completion of their studies.

The *Complete University Guide*'s ranking of Computer Science universities shows the fantastic prospects Computer Science graduates can expect, with the top 10 UK universities averaging 93.6 percent of graduates either professionally employed or in further study within six months of leaving university.

There's no denying that the reach of Computer Science is extensive. Almost every aspect of society relies on the industry's innovations, whether it's a small family business in need of digital protection, or a charity that needs a new interface to streamline its donations, a career in Computer Science gives you the chance to create real material change for good in the world around you.

Примеры текстов для второго задания (ответить на пять вопросов экзаменатора по содержанию текста)

## **SCHOOL OF ENGINEERING AND INFORMATION TECHNOLOGY, MURDOCH UNIVERSITY – AUSTRALIA**

The School of Engineering and Information Technology (SEIT) is an innovative faculty where students can pursue their studies in a stimulating learning environment. Here, learners gain practical experience in Australia's best renewable energy and engineering research facilities, including a \$10.1 million Bayer Pilot Plant – the only one of its kind in Western Australia.

Murdoch's Engineering and Technology courses stand out as some of the best in the country when compared to other Australian Universities. For overall experience in Australian engineering and technology education, Murdoch has been ranked the very best. Its learning resources and teaching quality are ranked second-best in the country and it produces the third-best average in terms of graduate salary.

The school has a keen focus on merging disciplines to produce multi-talented, well-rounded graduates. SEIT's focus on innovation to benefit society comes to life in its cross-disciplinary groups researching Sustainable Energy, Environmental Engineering, Chemical and Metallurgical Engineering, Energy and Power, and Physics and Nanotechnology. All SEIT students are involved in the labs and projects which support these cutting-edge groups.

The school's world-class facilities and esteemed faculty prepare students to thrive in dynamic and fulfilling careers.

## **FACULTY OF ENGINEERING, UNIVERSITY OF HONG KONG (UHK)**

The Faculty at Engineering at UHK tries to stay ahead of the game, keeping up with developments in the world of engineering and producing pioneering research through five departments in modern engineering, technology and computer science.

The faculty is not afraid to collaborate, offering interdisciplinary programs, including a BEng in Medical Engineering, offered jointly with the Li Ka Shing Faculty of Medicine.

Programs here are constantly updated to reflect changes in the world. The faculty even brings out new courses where necessary; the BEng in Engineering Science program was first offered in 2012 as a response to the ever-increasing demand for high-caliber engineers who are equipped with the knowhow and skill needed to tackle multidisciplinary world problems.

By encouraging cross-disciplinary study, the faculty aims to provide an all-round education to ensure graduates have all they need to become a successful engineer. Qualified students come away with a grasp on lateral thinking, superb communication skills, a sense of professionalism, knowledge of cutting-edge technologies and more, ready for their futures.

Many UHK engineering graduates are now pursuing senior, prestigious positions in various industry roles – including in the commercial sector, education and government.

## **SCHOOL OF ENGINEERING, NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE (NUS)**

NUS Engineering's passionate community allows potential engineering leaders to flourish, promoting a global understanding of the discipline and facilitating high-impact research. The faculty has contributed significant amounts of research to benefit the industrial and economic growth of the nation.

Classes are led in small groups where teachers ensure student voices are heard. In the very first semester, participants are given a taste of what it's *really* like to be an engineer with hands-on experiments designed to mimic real-world situations they could experience outside of class. All sessions are intended to imitate professional settings so graduates leave prepared to tackle the workplace.

Life at NUS isn't just restricted to the classroom; an extensive list of clubs, student groups and other social activities gives students a flavour of what it's really like on this buzzing campus. NUS also ensures students leave ready for the world of work when their time at university comes to an end, with many industry networking events and supportive career advisors.

The school also encourages students to undertake a 12-week internship as part of their course, priming them for entry to the workplace soon after graduation.

## **FACULTY OF ENGINEERING, UNIVERSITY OF AUCKLAND – NEW ZEALAND**

The largest tertiary institution in New Zealand, the University of Auckland, houses 40,000 students across four main campuses and four satellite sites.

The faculty is particularly renowned for its world-class research, in which it fosters the interdisciplinary potential of notable findings. Students and staff often collaborate with many public and private organisations, research institutions, and industry professionals. Its researchers are making ground-breaking discoveries in the engineering field, pushing for change and creating ever-evolving programs that strive to stay on top of the latest developments.

In late 2019, the university will launch its brand-new, purpose-built engineering facility, inviting students to utilize its study hubs, tailor-made to support students' learning, with many of them big enough to accommodate large student cohorts and collaboration. The building will have an interdisciplinary nature, encouraging students to share knowledge and work together to broaden their understanding of the discipline.

The integrative nature of the faculty doesn't just reside in this yet-to-be-built space but in everything the university does. Its multidisciplinary learning spaces (MDLS) give staff and students flexible areas in which labs can be customized, giving them space to move equipment and furniture to create the optimum learning environment for individual groups.

## **The rich history of Royal Holloway University of London**

By fusing the illustrious heritage of Royal Holloway, University of London's Faculty of Science with the expertise of its newly-formed Department of Electronic Engineering, this Surrey-based university stands as the ultimate UK study platform.

Founded by two social pioneers in 1849, the institutions of Elizabeth Jesser Reid (Bedford College) and Thomas Holloway (Royal Holloway College) were among the very first UK institutions to give women access to higher education and to appoint female professors. With an established reputation for inclusive education, Holloway and Reid inspired thousands of colleges to follow in their footsteps.

In 1985, these two distinguished institutions joined forces to form the college now known as Royal Holloway, University of London. Despite its modern approach to learning and continued investment, you will still find many traditional gems scattered around its London campus. The magnificent Founder's building, for example, which was opened by Queen Victoria in 1886, and has been a focal point of campus life ever since.

It's not only within the architecture that such history remains; it's also found embedded in the university's academic ethos. What you may not know is that Jane Holloway – wife of the institution's founder – inspired her husband to create equal educational opportunities for women. Before creating the college, he was due to take on another project, but Jane persuaded him to build a college to support female education. The university still utilises a study hall that celebrates her name.

A longstanding track record of equality and diversity sets Royal Holloway, University of London apart from the rest. By promoting women in science and encouraging female applicants to follow their future goals, the university is consistently adapting and advancing.

## **SCHOOL OF COMPUTER SCIENCE AND TECHNOLOGY, UNIVERSITY OF BEDFORDSHIRE**

The School of Computer Science and Technology at the University of Bedfordshire prides itself on creating the scientists and engineers of tomorrow. The School's outstanding teaching is driven by its strong research base in which they engage researchers at the top of their field.

The Institute for Research in Applicable Computing, the hub for research at the School, is comprised of four centres dedicated to specific fields that create practical solutions for real-world problems. These include the National Centre for Cyberstalking Research, which was set-up to address the need for research and analysis of the increased threat to individuals and society from this very modern-day trend.

Other Centres include the Centre for Sensing, Signals and Wireless Technologies, the Centre for Robotics and Smart Information System Studies, and the Centre for Visualisation and Data Analytics. At all of these, research students work alongside staff to produce innovations that go on to impact business, community and society at large.

Research students also have the chance to put their knowledge to the test by working in partnership with businesses to optimise their commercial success, or even test out new beneficial technologies.

The School offers an incredibly broad range of undergraduate and postgraduate courses in the Computer Science field, all of which make the most of the world-class facilities available, such as the Graphical and Games Development labs, and the iMac suite.

## **SCHOOL OF COMPUTER SCIENCE, UNIVERSITY OF NOTTINGHAM**

The School of Computer Science at the University of Nottingham is a world leader in research and home to state-of-the-art facilities. Teamed with its exceptional teaching and friendly, modern and supportive environment, this School's winning formula is unparalleled.

The institution ranked ninth in the UK for research power, according to the latest Research Excellence Framework, with 88 percent of its research activity classified as being world-leading or internationally-excellent, and the research environment received the second-best rating in UK Computer Science.

Their world-class research tackles difficult real-world problems that often have significant impact on industry, commerce and the public; preparing graduates for a world in which they can make a difference and use their skills to better the world.

Research is organised through seven groups covering a diverse range of interdisciplinary fields. These include the Mixed Reality Laboratory, Intelligent Modelling and Analysis, and Automated Scheduling, Optimisation and Planning Group.

The School's links with big players in the field such as Adobe Systems, Google, Microsoft and IBM offers students the opportunity to pursue an optional year in industry to learn from the best, allowing them to cultivate relationships that serve them well long after graduation.

## **SCHOOL OF ELECTRONICS, ELECTRICAL ENGINEERING AND COMPUTER SCIENCE (EEECS), QUEENS UNIVERSITY BELFAST**

Since Northern Ireland is home to more software companies than any other part of the UK besides London, proactive engagement with industry is a central part of the course at the School of EEECS. Students can choose both undergraduate and postgraduate studies that include a year in industry.

Work placements with business leaders are also on offer as the School has links with over 500 companies in Ireland, as well as the UK and abroad – including BT, Schrader, NYSE and Citi.

Image courtesy of Queen's University Belfast

It is this hands-on approach and Queen's fantastic reputation as one of the leading universities in the UK that means graduates of EEECS enjoy an extremely high employment rate, with 89 percent finding graduate-level jobs within six months of graduation.

The School's recent multi-million-pound refurbishment makes it a global hub for Computer Science study. The state-of-the-art facilities mean that students have access to some of the best technologies, with laboratories for Microelectronics, Electronics, Communications, Circuits, and Instrumentation to Virtual Reality, Software Engineering, Power, and Machines.

The School is also home to the Centre for Secure Information Technologies, the largest university cybersecurity research lab in the UK, ensuring student's work is going towards making the digital world a safer place for all.

## **DEPARTMENT OF COMPUTER SCIENCE, ROYAL HOLLOWAY UNIVERSITY OF LONDON**

The Department of Computer Science at Royal Holloway covers the advanced subject matters of the Computer Science field. Students can take on pioneering projects in areas like artificial intelligence, in which you can learn topics such as Deep Learning used by Google's DeepMind, or tackle modules that teach you how to connect billions of devices in The Internet of Things (IoT).

Each of the Department's single-honours degree programmes give students the opportunity to spend one year working in the industry, significantly improving their chances of employment upon graduation, with many being hired by the very company they pursued a placement with.

This valuable work experience takes place in software developing companies, or in those that specialise in applications areas like consulting, health or finance. Past placements have included Accenture, Rolls-Royce, Goldman Sachs, CGI, and Siemens, just to name a few.

The Department also teams up with business as part of its research programmes, specialising in areas that are at the centre of the transformations IT is bringing to society and the economy, including Big Data and IoT – algorithms, artificial intelligence, cloud computing, distributed systems, and machine learning.

Источник: <https://www.studyinternational.com/news/importance-engineering-modern-world/>